

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

10 MAART 1964.

### WETSONTWERP

betreffende de dringende geneeskundige  
hulpverlening.

### VERSLAG

NAMENS  
DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID  
EN HET GEZIN <sup>(1)</sup>, UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER BODE.

DAMES EN HEREN,

Het doel van dit wetsontwerp is een voldoende juridische structuur te geven aan het systeem van dringende geneeskundige hulpverlening (oproepstelsel 900) dat wel in feite bestaat maar in rechte geen vaste juridische vorm heeft.

#### Uiteenzetting van de Minister.

Op het einde van 1958 heeft de toenmalige Minister van Volksgezondheid en Gezin, de heer Meyers, een reeks praktische maatregelen getroffen om de gevolgen van het steeds groter wordend aantal verkeersongevallen te keer te gaan.

<sup>(1)</sup> Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Smedts.

A. — Leden : de heren Allard, Bode, Mevr. Craeybeckx-Orij, de heren De Mey, Duvivier, Eneman, Lenoir, Michel, Smedts, Mevrn. Van Daele-Huys, Verlackt-Gevaert. — De heren De Cooman, De Pauw, Mevr. Fontaine-Borquet, de heer Hossey, Mevr. Lambert, de heer Nazé, Mevr. Prince, de heer Vanderhaegen, Mevr. Vanderveken-Van de Plas, de heren Vercauteren. — Cornet, Piron.

B. — Plaatsvervangers : Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren De Rijk, Meyers, Verboven, Verhenne, Verroken. — Christiaenssens, Geldof, Namèche, Van Cleemput, Van Winghe. — D'haeseleer.

Zie :

677 (1963-1964) :

- N<sup>r</sup> 1 : Wetsontwerp.
- N<sup>r</sup> 2 : Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

10 MARS 1964.

### PROJET DE LOI

relatif à l'aide médicale urgente.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA  
COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE  
ET DE LA FAMILLE <sup>(1)</sup>,  
PAR M. BODE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le but du présent projet est de donner une structure juridique suffisante au système d'aide médicale urgente (système d'appel 900), qui existe en fait mais n'a pas, en droit, de forme juridique fixe.

#### Exposé du Ministre.

A la fin de l'année 1958, le Ministre de la Santé publique et de la Famille de l'époque, M. Meyers, a pris une série de mesures pratiques en vue de lutter contre les conséquences des accidents de la circulation, dont le nombre croissait sans cesse.

<sup>(1)</sup> Composition de la Commission :

Président : M. Smedts.

A. — Membres : MM. Allard, Bode, M<sup>me</sup> Craeybeckx-Orij, MM. De Mey, Duvivier, Eneman, Lenoir, Michel, Smedts, M<sup>mes</sup> Van Daele-Huys, Verlackt-Gevaert. — MM. De Cooman, De Pauw, M<sup>me</sup> Fontaine-Borquet, M. Hossey, M<sup>me</sup> Lambert, M. Nazé, M<sup>me</sup> Prince, M. Vanderhaegen, M<sup>me</sup> Vanderveken-Van de Plas, MM. Vercauteren. — Cornet, Piron.

B. — Suppléants : M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. De Rijk, Meyers, Verboven, Verhenne, Verroken. — Christiaenssens, Geldof, Namèche, Van Cleemput, Van Winghe. — D'haeseleer.

Voir :

677 (1963-1964) :

- N<sup>o</sup> 1 : Projet de loi.
- N<sup>o</sup> 2 : Amendements.

Het ging namelijk om de organisatie op nationaal vlak van een technisch systeem van dringende geneeskundige hulpverlening en waarbij o.m. het eenvormig oproepstelsel « 900 » werd ingevoerd.

Bij het tot stand komen van het systeem « 900 » is het wenselijk gebleken de bediening niet toe te vertrouwen aan de rijkswacht of de lokale politie, maar wel aan het brandweerkorps dat gewoon is in dringende gevallen tussen te komen.

Het systeem « 900 » bestrijkt thans bijna het gehele Belgisch grondgebied dat in 16 streken is ingedeeld, elk met een oproepcentrale.

Het aanbrengen van telefoonapparaten langs de autosnelwegen Brussel-Oostende en Antwerpen-Luik wordt door het Departement van Openbare Werken in studie genomen. Ondertussen werden reeds, dank zij een privaat organisme, telefoonapparaten aangebracht binnen bepaalde vakken van de rijksweg Brussel-Oostende, die de oproep van het n° 900 mogelijk maken.

De Minister onderstreept dat deze organisatie reeds zeer grote diensten heeft bewezen, vooral bij het overbrengen van gekwetsten naar kliniek of hospitaal en dat aldus meerdere mensenlevens door een spoedig ingrijpen werden gered.

De dringende geneeskundige hulp bestond dus in feite; nochtans het systeem had in rechte geen juridische structuur. Dit tekort moet worden verholpen.

#### I. — Wat is de huidige toestand ?

Het vraagstuk van de dringende medische hulpverlening is gedeeltelijk opgelost door twee wetten nl. de wet van 8 april 1958 en deze van 6 januari 1961.

1° De wet van 8 april 1958 houdende wijziging van de artikelen 66 en 70 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, bepaalt dat « de C.O.O.'s aan elke persoon die zich op het grondgebied van de gemeente bevindt en wiens toestand ingevolge ongeval of ziekte onmiddellijke verzorging vereist, onvoorwaardelijk hulp moeten verlenen, hem vervoeren naar, en opnemen in de inrichtingen bedoeld in artikel 70 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand ».

Het betrof hier een eerste stap waarbij de officiële organisatie van de dringende geneeskundige hulp op nieuwe verantwoordelijkheden rustte, verantwoordelijkheden die ten lieten van de C.O.O.'s.

Bedoeld systeem vertoont zekere gebreken :

a) de middelen van de C.O.O.'s verschillen van de ene gemeente tot de andere, en zijn vaak onvoldoende;

b) de notie dringende medische hulp veronderstelt dat deze kan geboden worden in de kortst mogelijke tijd, wat wil zeggen, vervoer naar het dichtst bij gelegen ziekenhuis. Welnu de wet van 1958 laat niet toe deze opdracht te vervullen (zie Memorie van Toelichting op blz. 2, *Stuk* n° 677/1).

2° De wet van 6 januari 1961 stelt zekere gevallen van schuldig verzuim strafbaar en voorziet sancties tegen diegene die verzuimt hulp te bieden aan iemand die in groot gevaar verkeert. Voor het misdrijf is vereist dat diegene die het verzuim pleegt, hulp kan bieden zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen.

Toch volstaat deze bepaling niet om de bijzondere verantwoordelijkheid te ontwijken welke voortspuit uit de vraag die aan een geneesheer, een vervoerder of een verplegingsinstelling wordt gedaan door de organisatie van de dringende medische hulp. Daarom is het noodzakelijk, enerzijds, de wettelijke basis van de organisatie van de dringende

Il s'agissait notamment de l'organisation, sur le plan national, d'un système technique d'aide médicale urgente pour lequel était notamment utilisé un système d'appel unifié « 900 ».

Lors de l'instauration du système « 900 », il est apparu souhaitable de ne pas en confier l'utilisation à la gendarmerie ou à la police locale, mais bien au corps des sapeurs-pompiers, qui a l'habitude d'intervenir dans les cas urgents.

Le système « 900 » couvre actuellement presque l'ensemble du territoire de la Belgique, lequel est divisé en 16 régions disposant chacune d'une centrale d'appel.

Le Département des Travaux publics étudie le placement d'appareils téléphoniques le long des autoroutes Bruxelles-Ostende et Anvers-Liège. Des appareils téléphoniques permettant d'appeler le n° 900 ont entretemps déjà été installés sur certaines sections de la route nationale Bruxelles-Ostende, à l'intervention d'un organisme privé.

Le Ministre signale que cette organisation a déjà rendu de très grands services, surtout en assurant le transport de blessés vers une clinique ou un hôpital, ce qui a permis, grâce à une intervention rapide, de sauver la vie de plusieurs personnes accidentées.

L'aide médicale urgente existait donc en fait, mais en droit, le système n'avait pas de structure juridique. Cette lacune doit être comblée.

#### I. — Quelle est la situation actuelle ?

Une solution partielle est donnée au problème de l'aide médicale urgente par deux lois, celles du 8 avril 1958 et du 6 janvier 1961.

1° La loi du 8 avril 1958 modifiant les articles 66 et 70 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique prévoit que les commissions d'assistance publique portent secours à, transportent et admettent inconditionnellement dans les établissements visés à l'article 70 de la loi du 10 mars 1925 toute personne se trouvant sur le territoire de la commune et dont l'état par suite d'accident ou de maladie requiert des soins de santé immédiats ».

Il s'agissait ici d'un premier pas, en vertu duquel l'organisation des secours reposait sur des responsabilités nouvelles, mises à charge des commissions d'assistance publique.

Ce système présente certains inconvénients :

a) les moyens des C.A.P. varient d'une commune à l'autre et sont souvent insuffisants;

b) la notion d'aide médicale urgente suppose que celle-ci peut être donnée dans les délais les plus brefs, ce qui implique le transport vers l'hôpital le plus proche. Or, la loi de 1958 ne permet pas de remplir cette mission (voir *Doc.* n° 677/1, *Exposé des Motifs*, p. 2).

2° La loi du 6 janvier 1961 érige en délit certaines absentions coupables et prévoit des sanctions contre celui qui s'abstient de venir en aide à une personne exposée à un péril grave. Pour qu'il y ait délit, il faut que l'absténant puisse intervenir sans danger sérieux pour lui-même ou pour autrui.

Cette disposition ne suffit toutefois pas pour échapper à la responsabilité particulière résultant de la demande faite à un médecin, à un transporteur ou à un établissement de soins par l'organisation de l'aide médicale urgente. Il est dès lors indispensable, d'une part, de ne pas lier plus longtemps le fondement légal de l'organisation de l'aide médicale

medische hulp niet langer op de actie van de C.O.O.'s af te stemmen en, anderzijds, de wet van 6 januari 1961 aan te vullen.

## II. — Wettelijke organisatie van de dringende medische hulp.

1. De draagwijdte van het ontwerp slaat enkel op de « hoogdringende » hulpverlening. Het is niet mogelijk van dit principe af te wijken op gevaar af de gehele organisatie van het hospitaalwezen in het gedrang te brengen. Bijgevolg is dit ontwerp niet van toepassing op de behandeling van het slachtoffer, na de toediening van de eerste zorgen; alles wat later gebeurt valt buiten het toepassingsveld van deze wet.

2. Opdat de medische hulp snel en doelmatig zij, dient een driedubbele verplichting tot stand gebracht :

- Bij oproeping door de aangestelde van het eenvormig oproepstel « 900 » is ieder geneesheer verplicht op te treden. Alleen in geval van uitzonderlijk ernstige professionele verplichting kan hij belet geven.
- Ieder vervoerder waarop een beroep gedaan wordt is verplicht aan de oproep gevolg te geven.
- Iedere verplegingsinrichting is verplicht de gekwetsten onmiddellijk op te nemen.

3. Bovendien is het wenselijk dat de kosten die veroorzaakt zijn door het beantwoorden van de oproep, binnen een normale termijn betaald worden, of ten minste dat de betaling op voldoende wijze gewaarborgd zou zijn. Derhalve voorziet het wetsontwerp in de oprichting van een « Fonds voor dringende geneeskundige hulp », dat de vorm van vereniging zonder winstoogmerk zal hebben. Het betreft terzake een gemengde vennootschap waarvan het bedrijfskapitaal voor de helft door de Staat en voor de andere helft door de verzekeraars wordt bijeengebracht.

Dit Fonds heeft een dubbele opdracht :

1° de betaling te verrichten van de kosten van de geneesheer op wie een beroep werd gedaan, voor zover de begunstigde van de zorgen zelf zijn schuld niet heeft vereffend binnen een door de Koning vastgestelde termijn;

2° de betaling te waarborgen van de kosten die uit de tussenkomst van de vervoerder en van het ziekenhuis voortvloeien.

Wanneer het Fonds de door een geneesheer, een vervoerder of een verplegingsinrichting gedane kosten heeft betaald, treedt het van rechtswege in hun rechten op (wettelijke subrogatie) en kan het in zijn voordeel een schuldvordering uitoefenen tegen diegenen die wettelijk tot betaling van deze kosten waren gehouden.

De Minister besluit zijn uiteenzetting door te wijzen op de bepalingen voorzien in artikel 1, waar gezegd wordt dat het uitsluitend gaat om de hulpverlening aan personen die zich op de openbare weg of in een openbare plaats bevinden.

Anderzijds vestigt hij de aandacht op de bepalingen van artikel 11; het betreft een aanvulling van artikel 422bis van het Strafwetboek dat het schuldig verzuim strafbaar stelt.

urgente à l'action des commissions d'assistance publique et, d'autre part, de compléter la loi du 6 janvier 1961.

## II. — Organisation légale de l'aide médicale urgente.

1. Le projet porte uniquement sur l'«urgence» de l'aide. Il n'est pas possible de déroger à ce principe sous peine de mettre en péril toute l'organisation hospitalière. En conséquence, ce projet ne s'applique pas au traitement de la victime après que celle-ci ait reçu les premiers soins; ce qui se passe après ce moment tombe en dehors du champ d'application de la loi.

2. Pour que l'aide médicale soit rapide et efficace, il importe de prévoir une triple obligation :

- Tout médecin est tenu de répondre à l'appel du préposé du système d'appel unifié « 900 » sauf en cas d'empêchement professionnel exceptionnellement grave.
- Tout transporteur auquel un appel est adressé est tenu d'y répondre.
- Tout établissement hospitalier est tenu d'admettre immédiatement les blessés.

3. En outre, il est souhaitable que les frais exposés en répondant à l'appel soient payés dans un délai normal ou du moins que leur paiement soit garanti d'une manière suffisante. A cette fin, le projet de loi prévoit la création d'un « Fonds d'aide médicale urgente », sous forme d'une association sans but lucratif. Il s'agit en l'occurrence d'une société mixte, dont le capital de roulement est fourni à concurrence de la moitié par l'Etat, l'autre moitié étant fourni par les assureurs.

Ce Fonds a un double objet :

1° effectuer le paiement des frais résultant de l'intervention du médecin auquel il a été fait appel, pour autant que le bénéficiaire des soins ne se soit pas acquitté de sa dette lui-même dans un délai fixé par le Roi;

2° garantir le paiement des frais résultant de l'intervention du transporteur ou de l'hôpital.

Lorsque le Fonds a payé les frais résultant de l'intervention d'un médecin, d'un transporteur ou d'un établissement hospitalier, il est subrogé de plein droit dans leurs droits (subrogation légale) et il peut exercer à son profit les droits de créance contre ceux qui seraient tenus légalement de payer ces frais.

Le Ministre conclut son exposé en se référant aux dispositions prévues à l'article premier, qui stipule que l'aide concerne uniquement les personnes se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public.

Par ailleurs, il attire l'attention sur les dispositions de l'article 11; celui-ci complète l'article 422bis du Code pénal, qui commine une peine contre l'abstention coupable.

### Algemene bespreking.

Een lid wenst kennis te krijgen van de ministeriële bevoegdheden terzake.

De Minister antwoordt als volgt :

— De Minister van Binnenlandse Zaken is bevoegd voor alles wat de werking van het eenvormig oproepnummer « 900 » betreft en voor de daarmee verband houdende kosten.

— Anderzijds is de Minister van Volksgezondheid en het Gezin bevoegd voor de technische uitrusting van de oproepcentra en de daarmee verband houdende kosten.

— De Minister van Justitie heeft het wetsontwerp medeondertekend omdat de bepalingen van artikel 11, artikel 422bis van het Strafwetboek aanvullen.

Het lid wenst verder te vernemen hoe het vraagstuk van de « vrije keuze » van inrichting wordt geregeld. De Minister legt de nadruk op het dringend karakter van de medische hulpverlening. Het slachtoffer zal in het dichtstbij gelegen ziekenhuis worden opgenomen. Hoofdzaak is zo snel mogelijk op te treden teneinde de mogelijkheid van overleving te verhogen of de schade te beperken. Eenmaal de « eerste zorgen » toegediend, kan het slachtoffer naar een verplegingsinstelling van zijn keuze worden overgebracht. Vanaf dit ogenblik is de huidige wet niet meer van toepassing.

Een ander lid verwijst naar de Memorie van Toelichting volgens welke in beginsel de personen die, buiten de openbare weg, het slachtoffer van een ongeval zijn of die onpasselijk worden, niet ten laste van de organisatie dringende hulp vallen.

Kan men dan voor een ongeval dat zich ten huize voordoet, het nummer 900 niet oproepen ?

In zijn antwoord verklaart de Minister dat zulks wel degelijk toegelaten is. Toch wordt deze handelwijze niet aangemoedigd teneinde het systeem niet te overbelasten. In dergelijke gevallen is de wet van zelfsprekend niet van toepassing, meer bepaald wat betreft de daarin voorkomende verplichtingen en de financiële waarborgen.

Een commissielid wenst te weten of er geen gevaar bestaat voor « dubbel gebruik » in deze zin dat het Fonds voor dringende hulp zou tussenkomen terwijl er reeds een financiële tegemoetkoming voorzien is vanwege het Ministerie van Justitie, b.vb. ingeval van opeising van een geneesheer.

De Minister meent dat dit gevaar denkbeeldig is : wanneer het Departement van Justitie tot betaling overgaat zal er zich geen probleem stellen. Betaalt dit Departement niet, dan kan het Fonds voor dringende hulpverlening het bedrag dat het uitkeerde ten laste van het Departement terugvorderen.

Op de vraag wie zal oordelen over de « hoogdringendheid » verklaart de Minister dat het hier een feitelijke kwestie geldt die in eerste instantie door de aangestelde van het oproepcentrum moet beoordeeld worden aan de hand van de inlichtingen die hem voor ieder geval worden verstrekt. Aanvankelijk zullen er ongetwijfeld vergissingen begaan worden; het zal er op aan komen terzake aan volksopleiding te doen.

In datzelfde verband laten verschillende leden opmerken dat een betere voorlichting van het publiek zich opdringt, bij voorbeeld langs radio en televisie.

Ten slotte wenst een commissaris te weten of de hulpcentra (900) er reeds toe bijgedragen hebben mensenlevens te redden.

Bijgaande tabellen geven een duidelijk overzicht van de dienstjaren 1962 en 1963.

### Discussion générale.

Un membre voudrait savoir quels sont les pouvoirs ministériels en la matière.

Le Ministre donne la réponse suivante :

— La compétence du Ministre de l'Intérieur s'étend à tout ce qui touche le fonctionnement du numéro d'appel « 900 » et aux frais y afférents.

— D'autre part, le Ministre de la Santé publique et de la Famille est compétent en ce qui concerne l'équipement technique des centres d'appel et les frais s'y rapportant.

— Le Ministre de la Justice a contresigné le projet de loi parce que les dispositions de l'article 11 complètent l'article 422bis du Code pénal.

Un membre aimerait encore savoir comment a été réglé le problème du « libre choix » de l'établissement. Le Ministre met l'accent sur l'urgence de l'aide médicale. La victime sera admise dans l'hôpital le plus proche. L'essentiel est d'intervenir le plus rapidement possible, afin d'accroître les chances de survie ou de limiter les dégâts. Une fois les « premiers soins » administrés, la victime peut être transférée dans l'établissement hospitalier de son choix. Dès ce moment, la présente loi cesse d'être applicable.

Un autre membre se réfère à l'Exposé des Motifs, selon lequel les personnes victimes d'un accident ou d'un malaise en dehors de la voie publique ne seront, en principe, pas prises en charge par l'organisation de l'aide médicale urgente.

Peut-on, dès lors, pour un accident survenant à domicile, appeler le numéro 900 ?

En réponse, le Ministre déclare que des appels de ce genre sont bien autorisés, mais que cette manière d'agir n'est pas encouragée afin de ne pas surcharger le système. Il va de soi que dans des cas de l'espèce, la loi, et plus spécialement les obligations et les garanties financières qui y figurent, ne sont pas applicables.

Un membre désirerait savoir s'il n'y a pas de risque de « double emploi », en ce sens que le Fonds d'aide médicale urgente serait amené à accorder une intervention financière, alors que le Ministre de la Justice en prévoit déjà une, par exemple en cas de réquisition d'un médecin.

Le Ministre considère ce risque comme imaginaire : si le Département de la Justice procède à la liquidation, il n'y aura pas de problème; si ce Département ne paie pas, le Fonds d'aide médicale urgente pourra réclamer au Département le montant déboursé à charge de celui-ci.

En réponse à la question de savoir qui sera habilité à apprécier « l'urgence », le Ministre déclare qu'il s'agit en l'occurrence d'un état de fait, à apprécier en premier lieu par le préposé du centre d'appel d'après les renseignements qui lui auront été fournis au sujet de chaque cas. Sans doute, des erreurs seront-elles commises au début; il conviendra, en ce domaine, de faire l'éducation du public.

Divers membres font également observer à ce sujet qu'une meilleure information du public, par la radio ou la télévision par exemple, s'impose.

Enfin, un membre désire savoir si les centres de secours d'urgence « 900 » ont déjà contribué au sauvetage de vies humaines.

Les tableaux ci-après donnent un clair aperçu des exercices 1962 et 1963.

HULPCENTRA « 900 ».  
OPROEPEN 1962.

CENTRES DE SECOURS « 900 ».  
APPELS 1962.

HULPCENTRA « 900 » — CENTRES DE SECOURS « 900 »	Verkeers- ongevallen — Accidents de roulage	Werk- ongevallen — Accidents du travail	Dringende tussenkomst + zieken — Urgences médicales + malades	Brand — Incendies	Politie, dokters, hulp — Police, médecins, secours	Andere oproepen — Autres appels	Jaarlijks totaal — Totaux annuels
Aalst — Ninove . . . . .	425	44	970	117	48	463	2 067
Antwerpen . . . . .	2 689	372	2 321	703	90	1 003	7 178
Arlon (1) . . . . .	20	2	34	16	4	3	79
Brugge — Oostende (2) . . .	461	44	344	63	209	595	1 716
Brussel (3) <i>Bruxelles</i> . . . .	2 546	270	3 292	1 288	1 894	—	9 290
Charleroi — Chimay . . . . .	1 447	145	1 003	671	292	257	3 815
Gent . . . . .	950	45	602	192	48	526	2 363
Hasselt — Tongeren — Diest . . . . .	568	35	164	163	41	348	1 319
Liège . . . . .	1 427	157	2 287	447	7	13	4 338
Marche-en-Famenne . . . . .	185	26	281	—	—	1 214	1 706
Mons — La Louvière . . . . .	916	51	301	366	232	194	2 060
Namur . . . . .	309	17	69	107	4	137	643
Tournai — Ath . . . . .	406	54	428	143	115	525	1 671
Verviers . . . . .	352	90	997	277	731	322	2 769
Veurne . . . . .	67	10	16	12	10	21	136
	12 768	1 362	13 109	4 565	3 725	5 621	41 150

(1) De statistieken van het telefoongebied Aarlen, voor de maanden juni tot december 1962, werden ons niet medegedeeld.

(2) Het telefoongebied van Oostende werd op 1 juli 1962 verbonden.

(3) Het telefoongebied van Brussel is in werking getreden op 1 april 1962.

(1) Les statistiques de la zone d'Arlon, pour les mois de juin à décembre 1962, ne nous ont pas été communiquées.

(2) La zone téléphonique d'Ostende a été rattachée le 1<sup>er</sup> juillet 1962.

(3) La zone de Bruxelles est entrée en fonction le 1<sup>er</sup> avril 1962.

## HULPCENTRA « 900 ».

OPROEPEN 1963.

## CENTRES DE SECOURS « 900 ».

APPELS 1963.

HULPCENTRA « 900 » — CENTRES DE SECOURS « 900 »	Verkeers- ongevallen — <i>Accidents de roulage</i>	Werk- ongevallen — <i>Accidents du travail</i>	Dringende tussenkomst + zieken — <i>Urgences médicales + malades</i>	Brand — <i>Incendies</i>	Politie, dokters, hulp — <i>Police, médecins, secours</i>	Andere oproepen — <i>Autres appels</i>	Jaarlijks totaal — <i>Totaux annuels</i>
Aalst — Ninove — Dendermonde (1) . . . . .	608	59	1 407	153	78	526	2 831
Antwerpen — Herentals . . . . .	2 993	472	2 794	1 059	112	1 585	9 015
Arlon . . . . .	88	14	119	56	29	502	808
Brugge — Oostende . . . . .	891	86	772	150	591	677	3 167
Brussel — Bruxelles . . . . .	3 329	377	4 945	2 186	4 245	152	15 234
Charleroi — Chimay — Nivelles (2) . . . . .	1 625	182	1 706	898	334	459	5 204
Gent . . . . .	1 353	67	1 359	285	99	911	4 074
Hasselt — Tongeren — Diest . . . . .	713	57	266	277	50	549	1 912
Kortrijk — Ieper — Ronse (3) . . . . .	120	2	48	21	16	—	207
Liège — Waremme . . . . .	1 647	177	3 481	780	2 067	2 067	10 344
Marche-en-Famenne — Bar- vaux — Bastogne — Neufchâteau (4) . . . . .	411	54	490	1 090	304	1 647	3 996
Mechelen — Leuven (5) . . . . .	84	4	30	8	6	41	173
Mons — La Louvière . . . . .	1 104	76	483	409	361	351	2 784
Namur — Wavre — Dinant — Ciney — Huy (6) . . . . .	706	65	297	268	41	295	1 672
Tournai — Ath . . . . .	565	60	817	155	154	494	2 245
Verviers — Stavelot (7) . . . . .	322	80	1 580	440	931	4 237	7 590
Veurne . . . . .	99	16	91	18	3	15	242
	16 658	1 848	20 685	8 253	9 546	14 508	71 498

(1) Het telefoongebied van Dendermonde werd op 15 maart 1963 aangesloten.

(2) Het telefoongebied van Nijvel werd voorlopig aangesloten in april 1963.

(3) Indiensttreding 1 december 1963.

(4) De telefoongebieden van Barvaux, Bastenaken en Neufchâteau werden op 1 februari 1963 aangesloten.

(5) Indiensttreding 1 november 1963.

(6) De telefoongebieden van Waver, Dinant, Ciney en Hoi werden op 11 maart 1963 aangesloten.

(1) La zone téléphonique de Termonde a été rattachée le 15 mars 1963.

(2) La zone téléphonique de Nivelles a été rattachée provisoirement en avril 1963.

(3) En service depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1963.

(4) Les zones téléphoniques de Barvaux, Bastogne et Neufchâteau ont été rattachées le 1<sup>er</sup> février 1963.

(5) En service depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1963.

(6) Les zones téléphoniques de Wavre, Dinant, Ciney et Huy ont été rattachées le 11 mars 1963.

## Bespreking van de artikelen.

*Eerste artikel.*

Op dit artikel wordt door de Regering volgend amendement ingediend: De woorden: « Een dringende geneeskundige hulp wordt opgericht » worden vervangen door de woorden: « Deze wet beoogt de inrichting van een dringende geneeskundige hulpverlening » (*Stuk n° 677/2*).

Het betreft een louter vormelijk amendement.

Een lid vraagt waarom geen rekening gehouden werd met het advies van de Raad van State, volgens welk het ontwerp geen geneeskundige hulp, maar veeleer een dienst instelt.

De Minister antwoordt dat het hier geenszins om een dienst gaat, doch alleen om één enkele beambte die soms nog andere taken vervult. Het zou zelfs zeer gevaarlijk zijn de benaming « dienst » te gebruiken, omdat zulks een personeelskader veronderstelt. Dit is zeker niet het geval.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het eerste artikel wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\**Art. 2.*

Een lid wenst verduidelijking omtrent de bevoegdheid van de verschillende departementen.

De Minister antwoordt dat:

a) de installatiekosten van het algemeen oproepsysteem ten laste vallen van het Departement van Volksgezondheid en Gezin;

b) de werkingskosten (bv. wedden van gemeentepersoneel) ten laste vallen van het Departement van Binnenlandse Zaken.

Een ander lid vraagt of het personeel aangesteld wordt door de gemeente. Hij kan moeilijk aannemen dat de last helemaal op één gemeente zou vallen, terwijl ook de omliggende gemeenten van het stelsel gebruik zullen maken.

De Minister laat opmerken dat in de 16 centra van het land de installatie van het systeem meestal gebeurde in of vlak bij de kazernes van de brandweer, waar een persoon uit het voorhanden zijnde personeel, aangesteld werd om de werking te verzekeren. Deze persoon die reeds in functie was in het kader van de brandweer, behoort natuurlijk tot het personeel van de gemeente en wordt door haar betaald.

Mocht er echter in een bepaald centrum niemand voorhanden zijn om deze functie uit te oefenen, dan kan het departement van Binnenlandse Zaken toelaten bv. een nieuwe beambte aan te werven.

Anderzijds werd met de Minister van Binnenlandse Zaken overeengekomen dat in afwachting dat de diensten van de brandweer regionaal zijn ingericht, de bijkomende last gedurende de overgangperiode door dit Departement zal gedragen worden. Eenmaal de regionale brandweerdiensten zullen ingericht zijn, zal een definitieve regeling getroffen worden en zullen wellicht meerdere gemeenten moeten bijdragen in de werkingskosten van het centrum.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Discussion des articles.

*Article premier.*

A cet article, le Gouvernement a présenté l'amendement suivant: Remplacer les mots: « Il est institué une aide médicale urgente », par les mots: « La présente loi a pour objet l'organisation d'une aide médicale urgente » (*Doc. n° 677/2*).

Il s'agit uniquement d'un amendement de forme.

Un membre demande pourquoi il n'a été tenu aucun compte de l'avis du Conseil d'État, selon lequel le présent projet n'institue pas une aide médicale, mais prévoit, en réalité, la création d'un service.

Le Ministre répond que, dans le cas présent, il ne s'agit nullement d'un service, mais d'un seul fonctionnaire, qui s'acquitte parfois d'autres tâches encore. Il serait même très dangereux de faire usage de la dénomination « service », cette dénomination impliquant l'existence d'un cadre du personnel, ce qui n'est certes pas le cas.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article premier est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\**Art. 2.*

Un membre souhaite des éclaircissements au sujet de la compétence des divers départements.

Le Ministre répond:

a) que les frais d'installation du système d'appel unifié incombent au Département de la Santé publique et de la Famille;

b) que les frais de fonctionnement (par exemple les traitements du personnel communal) incombent au Département de l'Intérieur.

Un autre membre demande si le personnel sera désigné par la commune. Il peut difficilement admettre que les charges soient à supporter par une seule commune, alors que toutes les communes environnantes feront usage du système d'appel.

Le Ministre fait observer que, dans 16 centres, le système d'appel a été généralement installé à l'intérieur ou à proximité des casernes de sapeurs-pompiers, où une personne a été désignée parmi le personnel présent pour en assurer le fonctionnement. Cette personne, qui était déjà en fonction dans le cadre des sapeurs-pompiers, appartient évidemment au personnel de la commune et est rétribuée par celle-ci.

Toutefois, si dans un certain centre il ne devait y avoir personne pour exercer cette fonction, le Département de l'Intérieur pourrait autoriser par exemple le recrutement d'un nouvel agent.

D'autre part, il a été convenu avec le Ministre de l'Intérieur que dans l'attente de l'organisation régionale des services d'incendie, la charge supplémentaire pendant la période transitoire sera supportée par ce Département. Dès que les services d'incendie régionaux seront organisés, un règlement définitif sera mis au point et plusieurs communes devront probablement intervenir dans les frais de fonctionnement du centre.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\*

## Art. 3.

Artikel 3 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 4.

Door de Regering wordt volgend amendement ingediend (*Stuk n° 677/2*) :

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Op aanvraag van de aangestelde van het eenvormig oproepstelsel, welke persoonlijk tot een geneesheer wordt gericht, is deze verplicht zich op de aangeduide plaats te begeven en er de eerste noodzakelijke zorgen toe te dienen aan de personen bedoeld in het eerste artikel. Van deze verplichting is hij enkel ontslagen ingeval van verhindering gerechtvaardigd door dringender beroepsplichten of wegens enige andere reden van uitzonderlijk ernstige aard; op het ogenblik van de oproep moet hij aan de aangestelde kennis geven van de verhindering. »

De Minister herinnert er aan dat alle gesprekken op magnetische band vastgesteld worden; elke betwisting achteraf is derhalve uitgesloten.

Wanneer de geneesheer kan bereikt worden, kan hij slechts om twee motieven van de verplichting om zich op de aangegeven plaats te begeven, ontslagen worden :

- 1° verhindering gerechtvaardigd door dringender beroepsplichten;
- 2° wegens enige andere reden van uitzonderlijk ernstige aard.

Zoniet maakt de geneesheer zich schuldig aan strafbaar verzuim.

Op de vraag van een lid of de opname op magnetische band als een wettelijk bewijsmiddel mag aangezien worden, antwoordt de Minister dat de opname een element zal zijn dat kan ingeroepen worden.

Een lid wenst te vernemen welke de criteria zijn bij de keuze van een geneesheer door de aangestelde.

De Minister antwoordt dat elke aangestelde over een lijst beschikt waarop de namen van de geneesheren vermeld staan; bedoelde lijsten worden opgemaakt rekening houdend met de hoogdringendheid van de medische tussenkomst. In principie wordt op zon- en feestdagen eerst een beroep gedaan op de geneesheer met wachtdienst.

Het amendement (nieuwe tekst art. 4) wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 5.

Een amendement van de Regering (*Stuk n° 677/2*) strekt er toe de eerste twee leden van dit artikel te vervangen door volgende tekst :

« Op aanvraag van de aangestelde van het eenvormig oproepstelsel is eenieder, die effectief voor de werking van een door de openbare overheid georganiseerde of geconcessioneerde ambulancedienst instaat, verplicht de in het eerste artikel bedoelde personen naar het hem opgegeven ziekenhuis te vervoeren, en onmiddellijk alle maatregelen te treffen die hiertoe vereist zijn.

» Kan hij, wegens een uitzonderlijk ernstige reden, geen gevolg geven aan de aanvraag, dan moet hij zulks op het ogenblik van de oproep aan de aangestelde mededelen. »

Volgens de Minister gaat het hier om een vereenvoudiging van de tekst. Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigd artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 3.

L'article 3 est adopté à l'unanimité, sans observations.

\*  
\*\*

## Art. 4.

Le Gouvernement présente l'amendement suivant (*Doc. n° 677/2*) :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Sur demande du préposé du système d'appel unifié, adressée personnellement à un médecin, celui-ci est tenu de se rendre à l'endroit qui lui est indiqué et d'y porter les premiers soins nécessaires aux personnes visées à l'article premier. Il n'est dispensé de cette obligation qu'en cas d'empêchement justifié par l'accomplissement de devoirs professionnels plus urgents ou par un autre motif exceptionnellement grave; il doit au moment de l'appel signaler cet empêchement au préposé. »

Le Ministre rappelle que toutes les communications seront enregistrées sur bande magnétique; toute contestation ultérieure est donc exclue.

Lorsque le médecin peut être atteint, il ne peut être dispensé de l'obligation de se rendre à l'endroit qui lui est indiqué que pour deux motifs :

- 1° empêchement justifié par l'accomplissement de devoirs professionnels plus urgents;
- 2° tout autre motif exceptionnellement grave.

Sinon, le médecin se rendrait coupable d'une abstention coupable.

Un membre ayant demandé si l'enregistrement sur bande magnétique peut être considéré comme un moyen de preuve légal, le Ministre répond que l'enregistrement constituera un élément susceptible d'être invoqué.

Un membre désire savoir quels sont les critères intervenant dans le choix d'un médecin par le préposé.

Le Ministre répond que chaque préposé dispose d'une liste sur laquelle figurent les noms des médecins; ces listes sont établies, compte tenu de l'urgence de l'intervention médicale. En principe, les dimanches et jours fériés, les appels sont adressés en premier lieu aux médecins de garde.

L'amendement (texte nouveau de l'art. 4) est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\*

## Art. 5.

Un amendement du Gouvernement (*Doc. n° 677/2*) tend à remplacer les deux premiers alinéas par le texte suivant :

« Sur demande du préposé du service d'appel unifié, toute personne assurant effectivement le fonctionnement d'un service d'ambulance organisé ou concédé par les pouvoirs publics est tenue d'effectuer le transport des personnes visées à l'article premier, à l'hôpital qui lui est indiqué, et de prendre immédiatement toutes mesures nécessaires à cette fin.

» Si, pour un motif exceptionnellement grave, elle ne peut donner suite à la demande, elle en informe le préposé au moment de l'appel. »

Selon le Ministre, il s'agit en l'occurrence d'une simplification du texte. L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 5, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\*



## Art. 6.

Een regeringsamendement (*Stuk n° 677/2*) vervangt de tekst van dit artikel door een nieuwe tekst die luidt als volgt :

« Op aanvraag van de aangestelde van het eenvormig oproepstelsel, is eenieder die verantwoordelijk is voor de opnemings in een ziekenhuis, verplicht de personen bedoeld in het eerste artikel op te nemen zonder verdere vormen in acht te nemen en terstond alle maatregelen te treffen welke hun toestand vereist. »

De heer Lenoir dient een subamendement (*Stuk n° 677/2*) in waarbij de woorden : « zonder verdere vormen », vervangen worden door : « zonder andere voorafgaande vormen ».

Het amendement van de Regering en het subamendement van de heer Lenoir worden eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 7.

De Minister verklaart dat de bepalingen van artikel 7 ingegeven werden door de bekommernis dat diegenen, die betrokken worden bij het systeem van de dringende geneeskundige hulpverlening (geneesheer, vervoerder, verplegingsinstelling) betaald worden voor hun prestaties.

Daartoe werd een Waarborgfonds voorzien dat gestijfd wordt door bijdragen van de verzekeraars en door een jaarlijkse staatsussenkost die even groot is als de bijdragen van de verzekeringsmaatschappijen.

De Minister wijst nog op volgende bijzonderheid : de geneesheren worden door het Fonds betaald nadat vastgesteld werd dat hun schuldenaars in gebreke is gebleven. De vervoerders en de verplegingsinstellingen genieten vanwege het Fonds de waarborg dat hun kosten zullen betaald worden, doch zij moeten zelf voor de inning van die kosten zorgen en de waarborg speelt slechts ingeval van insolventie van de schuldenaar.

Een lid vraagt of alle verzekeraars verplicht werden tot het systeem bij te dragen, waarop de Minister antwoordt dat de onderhandelingen gevoerd werden met de « Unie der Verzekeraars » welke nagenoeg 90 % van de verzekeraars vertegenwoordigt die ongevalrisico's dekken.

Artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 8.

Artikel 8 wordt zonder bespreking aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 9.

Een amendement van de Regering (*Stuk n° 677/2*) strekt er toe de tekst van dit artikel door volgende tekst te vervangen :

« Het Fonds kan op de in het eerste artikel bedoelde personen alle kosten verhalen die het in hun belang heeft gemaakt.

» Bovendien treedt het Fonds van rechtswege en tot beloop van de betalingen die het verricht heeft enerzijds in alle rechten welke de geneesheren, vervoerders en ziekenhuizen wegens hun tussenkomst kunnen doen gelden tegenover de personen bedoeld in het eerste artikel en anderzijds in alle rechten welke deze personen kunnen doen gelden ten opzichte van al wie tegenover hen wettelijk of contractueel geldelijke verplichtingen mocht hebben.

## Art. 6.

Un amendement du Gouvernement (*Doc. n° 677/2*) remplace le texte de cet article par un texte nouveau, libellé comme suit :

« Sur demande du préposé du service d'appel unifié, toute personne responsable des admissions dans un hôpital doit admettre, sans autres formalités, les personnes visées à l'article premier et prendre sur-le-champ toutes les mesures que requiert leur état. »

M. Lenoir présente un sous-amendement (*Doc. n° 677/2*) visant à insérer après les mots : « sans autres formalités », le mot « préalables ».

L'amendement du Gouvernement et le sous-amendement de M. Lenoir sont adoptés à l'unanimité.

\*  
\*\*

## Art. 7.

Le Ministre déclare que les dispositions de l'article 7 s'inspirent du souci d'assurer le paiement des prestations de ceux qui interviennent dans le régime de l'aide médicale urgente (médecins, transporteurs, hôpitaux).

C'est la raison pour laquelle il est prévu un Fonds de garantie, alimenté par des contributions des assureurs et par un subside annuel de l'Etat, égal aux contributions des sociétés d'assurances.

Le Ministre attire encore l'attention sur la particularité suivante : les médecins sont payés par le Fonds après qu'il a été constaté que leurs débiteurs ne se sont pas libérés de leurs obligations. Le Fonds garantit aux transporteurs et aux hôpitaux le paiement de leurs frais, mais ils doivent s'occuper eux-mêmes du recouvrement et la garantie ne joue qu'en cas d'insolvabilité du débiteur.

Un membre demande si tous les assureurs ont été obligés de contribuer au régime, à quoi le Ministre répond que les pourparlers ont eu lieu avec l'Union des Assureurs, qui représente environ 90 % des assureurs couvrant des risques « accidents ».

L'article 7 est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\*

## Art. 8.

L'article 8 est adopté sans discussion.

\*  
\*\*

## Art. 9.

Un amendement du Gouvernement (*Doc. n° 677/2*) tend à remplacer le texte de cet article par le texte suivant :

« Le Fonds peut recouvrer à charge des personnes visées à l'article premier tous les frais qu'il a exposés dans l'intérêt de celles-ci.

» En outre, le Fonds est subrogé de plein droit à concurrence des paiements qu'il aura effectués, d'une part, dans tous les droits que les médecins, transporteurs et hôpitaux peuvent faire valoir du chef de leur intervention vis-à-vis des personnes visées à l'article premier et, d'autre part, dans tous les droits que ces personnes peuvent faire valoir à l'égard de quiconque pourrait avoir à leur égard des obligations pécuniaires légales ou contractuelles.

» De vordering tot indeplaatsstelling mag ingesteld worden tegelijkertijd met de openbare vordering en voor dezelfde rechter. »

De Minister verklaart dat het Fonds als 't ware de rol van bankier vervult. Het recupereert achteraf alle sommen welke het betaald heeft. Aan het Fonds moet dan ook het middel worden gegeven om zo doeltreffend mogelijk te kunnen optreden.

Vandaar het mechanisme van de subrogatie of indeplaatsstelling (art. 1251 van het Burgerlijk Wetboek) voorzien in dit artikel.

Anderzijds kan het Fonds zich burgerlijke partij stellen in een geding tegelijkertijd als de openbare vordering en voor dezelfde rechter (laatste lid van art. 9). Deze bepaling is noodzakelijk wil men betwistingen over de bevoegdheid van de rechtbank vermijden.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 10.

Een lid stelt volgende vraag: Kan een geneesheer door het Fonds betaald worden wanneer hij op de plaats van het ongeval komt vooraleer de opgeroepen geneesheer aankomt?

Het Fonds kan wel degelijk tussenkomen in dergelijk geval; het is een van de gevallen waar het Fonds effectief tussenkomt en het risico loopt niets te kunnen recupereren.

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 11.

Een lid wenst te vernemen of er een speciale verzekering zal tussenkomen, wanneer een geneesheer zich ter plaatse begeeft en zelf in een ongeval betrokken wordt.

De Minister antwoordt dat het ontwerp terzake niets regelt m.a.w. dat het geen bepalingen bevat met betrekking tot het probleem van de verantwoordelijkheid dat volgens het algemeen geldend recht geregeld wordt.

In antwoord op een andere vraag van een lid in verband met de juiste draagwijdte van artikel 11, verklaart de Minister nog dat dit artikel een aanvulling is van artikel 422bis van het Strafwetboek. Dit betekent dat de toepassingsvoorwaarden van deze tekst van het Strafwetboek moeten vervuld zijn opdat de beschikking voorzien bij artikel 11 zou van toepassing worden.

Artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 12.

Artikel 12 wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

## Art. 13.

Een lid wenst te vernemen waarom bepaald wordt dat de Koning de datum vaststelt waarop deze wet in werking treedt.

De Minister antwoordt dat dit artikel opgesteld werd op een ogenblik dat nog niet alle centra opgericht waren;

» L'action subrogatoire peut être exercée en même temps que l'action publique et devant le même juge. »

Le Fonds déclare que le Fonds assume en quelque sorte le rôle de banquier. Il récupère par après toutes les sommes payées par lui. Il convient dès lors de fournir au Fonds le moyen d'agir aussi efficacement que possible.

Cette nécessité est à l'origine du mécanisme de la subrogation (art. 1251 du Code civil) prévue dans cet article.

Le Fonds peut, d'autre part, se constituer partie civile et intenter en même temps une action publique devant le même juge (dernier alinéa de l'art. 9). Cette disposition se révèle indispensable si l'on désire écarter toute contestation au sujet de la compétence du tribunal.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\*

## Art. 10.

Un membre pose la question suivante: Un médecin peut-il être payé par le Fonds s'il arrive sur les lieux de l'accident avant le médecin auquel il a été fait appel?

Le Fonds peut parfaitement intervenir dans un cas; ce cas est l'un de ceux dans lesquels le Fonds interviendra effectivement et court le risque de ne pouvoir rien récupérer.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\*

## Art. 11.

Un membre désire savoir si une assurance spéciale interviendra au cas où un médecin se rend sur place et est impliqué lui-même dans un accident?

Le Ministre répond que le projet ne règle rien à ce sujet, autrement dit, qu'il ne contient pas de dispositions relatives au problème de la responsabilité, dont le règlement se fait selon le droit commun.

En réponse à une autre question d'un membre au sujet de la portée exacte de l'article 11, le Ministre déclare encore que cet article complète l'article 422bis du Code pénal. Ceci signifie que les conditions requises pour l'application de ce texte du Code pénal doivent être remplies pour que la disposition prévue par l'article 11 puisse devenir applicable.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\*

## Art. 12.

L'article 12 est adopté à l'unanimité, sans discussion.

\*  
\*\*

## Art. 13.

Un membre désire savoir pourquoi il est stipulé que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Ministre répond que cet article a été rédigé à un moment où tous les centres n'étaient pas encore créés;

anderzijds kan het systeem moeilijk in werking treden zolang het Fonds niet gesticht is.

Artikel 13 wordt eenparig aangenomen.

\*  
\*\*

Het gehele ontwerp wordt eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*  
M. BODE.

*De Voorzitter,*  
J. SMEDTS.

d'autre part, le régime peut difficilement commencer à fonctionner aussi longtemps que le Fonds n'est pas créé.

L'article 13 est adopté à l'unanimité.

\*  
\*\*

L'ensemble du projet est adopté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
M. BODE.

*Le Président,*  
J. SMEDTS.

TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Deze wet beoogt de inrichting van een dringende geneeskundige hulpverlening ten behoeve van de personen die zich op de openbare weg of in een openbare plaats bevinden en wier gezondheidstoestand, ingevolge ongeval of ziekte, onmiddellijke verzorging vereist.

Voor de toepassing van deze wet wordt door dringende geneeskundige hulpverlening verstaan: het eenvormig oproepstelsel, de eerste verzorging ter plaatse van de in het voorgaande lid bedoelde personen, hun vervoer naar het ziekenhuis en hun opnemng in een verplegingsdienst.

De Koning bepaalt de regelen voor de organisatie van die hulpverlening.

Art. 2.

De installatie- en werkingskosten van het eenvormig oproepstelsel zijn ten laste van de Staat, in de mate waarin de werken, de aanwerving van personeel alsmede de aankoop van meubelen, machines, toestellen en materieel die noodzakelijk geacht worden, toegelaten werden door de bevoegde Minister of zijn afgevaardigde.

Art. 3.

De gemeenten, door de Koning aangeduid als centra van het eenvormig oproepstelsel, moeten voor de geregelde werking hiervan instaan.

Art. 4.

Op aanvraag van de aangestelde van het eenvormig oproepstelsel, welke persoonlijk tot een geneesheer wordt gericht, is deze verplicht zich op de aangeduide plaats te begeven en er de eerste noodzakelijke zorgen toe te dienen aan de personen bedoeld in het eerste artikel. Van deze verplichting is hij enkel ontslagen ingeval van verhindering gerechtvaardigd door dringender beroepsplichten of wegens enige andere reden van uitzonderlijk ernstige aard; op het ogenblik van de oproep moet hij aan de aangestelde kennis geven van de verhindering.

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

La présente loi a pour objet l'organisation d'une aide médicale urgente aux personnes se trouvant sur la voie publique ou dans un lieu public et dont l'état de santé, par suite d'accident ou de maladie, requiert des soins immédiats.

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par aide médicale urgente: le système d'appel unifié, les premiers soins sur place aux personnes visées à l'alinéa précédent, leur transport à l'hôpital et leur admission dans un service hospitalier.

Le Roi détermine les modalités d'organisation de cette aide.

Art. 2.

Les frais d'installation et de fonctionnement du système d'appel unifié sont à charge de l'Etat, dans la mesure où les travaux, les recrutements du personnel ainsi que l'achat de mobilier, machines, appareils et matériel estimés nécessaires ont été autorisés par le Ministre compétent ou son délégué.

Art. 3.

Les communes désignées par le Roi comme centres du système d'appel unifié sont tenues d'assurer le fonctionnement régulier de ce dernier.

Art. 4.

Sur demande du préposé du système d'appel unifié, adressée personnellement à un médecin, celui-ci est tenu de se rendre à l'endroit qui lui est indiqué et d'y porter les premiers soins nécessaires aux personnes visées à l'article premier. Il n'est dispensé de cette obligation qu'en cas d'empêchement justifié par l'accomplissement de devoirs professionnels plus urgents ou par un autre motif exceptionnellement grave; il doit au moment de l'appel signaler cet empêchement au préposé.

## Art. 5.

Op aanvraag van de aangestelde van het eenvormig oproepstelsel is eenieder, die effectief voor de werking van een door de openbare overheid georganiseerde of geconcessioneerde ambulancedienst instaat, verplicht de in het eerste artikel bedoelde personen naar het hem opgegeven ziekenhuis te vervoeren, en onmiddellijk alle maatregelen te treffen die hiertoe vereist zijn.

Kan hij, wegens een uitzonderlijk ernstige reden, geen gevolg geven aan de aanvraag, dan moet hij zulks op het ogenblik van de oproep aan de aangestelde mededelen.

De bepalingen der twee voorgaande leden zijn eveneens toepasselijk op de privé-personen die over een of meer ambulancewagens beschikken en die, op grond van een met de Staat gesloten overeenkomst, aanvaard hebben hun medewerking aan het eenvormig oproepstelsel te verlenen.

## Art. 6.

Op aanvraag van de aangestelde van het eenvormig oproepstelsel, is eenieder die verantwoordelijk is voor de opname in een ziekenhuis, verplicht de personen bedoeld in het eerste artikel op te nemen, zonder andere voorafgaande vormen in acht te nemen en terstond alle maatregelen te treffen welke hun toestand vereist.

## Art. 7.

§ 1. Een Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening wordt opgericht. De verzekeringsmaatschappijen die door de Koning te bepalen risico's dekken, vormen daartoe een vereniging zonder winst oogmerk.

§ 2. Die vereniging moet door de Koning worden erkend; zonder Zijn machtiging kan zij niet worden ontbonden.

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, wijst de Koning zoveel beheerders aan als de algemene vergadering leden van de raad van beheer heeft benoemd.

Die beheerders wonen de vergaderingen van de raad bij met dezelfde bevoegdheden en prerogatieven als de overige beheerders.

De Koning bepaalt de duur van hun mandaat; Hij kan hun bijzondere verplichtingen opleggen.

§ 3. Het Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening wordt gestijfd door de bijdragen van de in § 1 bedoelde maatschappijen en door een jaarlijkse Staats-toelage, die evenveel bedraagt als die bijdragen samen.

## Art. 8.

De doelstellingen van het Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening zijn :

1° overeenkomstig de door de Koning vast te stellen schalen, de betaling verrichten van de kosten die uit de tussenkomst van de in artikel 4 bedoelde geneesheer voortvloeien.

Het Fonds is er evenwel slechts dan toe gehouden wanneer, nadat het door de geneesheer in kennis werd gesteld van het bedrag der onkosten, de begunstigde van de zorgen zich, binnen de door de Koning vastgestelde termijn, niet van zijn verplichtingen heeft gekweten;

## Art. 5.

Sur demande du préposé du service d'appel unifié, toute personne assurant effectivement le fonctionnement d'un service d'ambulance organisé ou concédé par les pouvoirs publics est tenue d'effectuer le transport des personnes visées à l'article premier, à l'hôpital qui lui est indiqué, et de prendre immédiatement toutes mesures nécessaires à cette fin.

Si, pour un motif exceptionnellement grave, elle ne peut donner suite à la demande, elle en informe le préposé au moment de l'appel.

Les dispositions des deux alinéas précédents sont également applicables aux personnes privées disposant d'une ou plusieurs ambulances et qui ont accepté, sur base d'une convention conclue avec l'État, de collaborer au fonctionnement du système d'appel unifié.

## Art. 6.

Sur demande du préposé du service d'appel unifié, toute personne responsable des admissions dans un hôpital doit admettre, sans autres formalités préalables, les personnes visées à l'article premier et prendre sur-le-champ toutes les mesures que requiert leur état.

## Art. 7.

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé un Fonds d'aide médicale urgente. Les sociétés d'assurances pratiquant la couverture des risques que le Roi détermine constituent à cet effet une association sans but lucratif.

§ 2. Cette association doit être agréée par le Roi; elle ne peut être dissoute sans Son autorisation.

Sur la proposition du Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, le Roi désigne un nombre d'administrateurs égal au nombre de membres du conseil d'administration nommés par l'assemblée générale.

Ces administrateurs assistent au conseil avec les mêmes pouvoirs et prérogatives que les autres administrateurs.

Le Roi détermine la durée de leur mandat; Il peut leur imposer des obligations particulières.

§ 3. Le Fonds d'aide médicale urgente est alimenté par les contributions des sociétés visées au § 1<sup>er</sup> et par un subside annuel de l'État, égal à l'ensemble de ces contributions.

## Art. 8.

Le Fonds d'aide médicale urgente a pour objet :

1° d'effectuer, conformément à des barèmes à établir par le Roi, le paiement des frais résultant de l'intervention du médecin prévue à l'article 4.

Le Fonds n'y est toutefois tenu que si, après avoir été informé par le médecin du montant des frais, le bénéficiaire des soins ne s'est pas libéré de son obligation dans un délai fixé par le Roi;

2° tot het bedrag bepaald in de door de Koning vast te stellen schalen, de betaling te waarborgen van de kosten die uit de tussenkomst van de respectief in de artikels 5 en 6 bedoelde vervoerders en ziekenhuizen voortvloeien.

Zijn aansprakelijkheid tegenover de vervoerders en ziekenhuizen die hun tussenkomst verleenden, gaat maar in na het verstrijken van een door de Koning vastgestelde termijn, vanaf de verzending door laatstgenoemde van een aangezekende brief waardoor de schuldenaar van de kosten aangemaand wordt te betalen.

#### Art. 9.

Het Fonds kan op de in het eerste artikel bedoelde personen alle kosten verhalen die het in hun belang heeft gemaakt.

Bovendien treedt het Fonds van rechtswege en tot beloop van de betalingen die het verricht heeft enerzijds in alle rechten welke de geneesheren, vervoerders en ziekenhuizen wegens hun tussenkomst kunnen doen gelden tegenover de personen bedoeld in het eerste artikel en anderzijds in alle rechten welke deze personen kunnen doen gelden ten opzichte van al wie tegenover hen wettelijk of contractueel geldelijke verplichtingen mocht hebben.

De vordering tot indeplaatsstelling mag ingesteld worden tegelijkertijd met de openbare vordering en voor dezelfde rechter.

#### Art. 10.

De geneesheren, de vervoerders en de ziekenhuizen waarop een beroep werd gedaan zijn verplicht, om de betaling van hun honoraria, loon en kosten door het Fonds voor dringende geneeskundige hulpverlening te bekomen, aan dat fonds een bericht te sturen waarin zij melding maken van hun tussenkomst en waarin al de inlichtingen betreffende de identiteit van de personen, aan wie hulp verleend werd voorkomen.

De aangestelden van het eenvormig oproepstelsel moeten het Fonds, als het daarom verzoekt, alle dienstige gegevens betreffende een ingekomen oproep verstrekken.

#### Art. 11.

Artikel 422bis van het Strafwetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Worden gestraft met dezelfde straffen, de geneesheren, de personen die een ambulancedienst of een ziekenhuis besturen of het bestuur ervan waarnemen, alsook degenen die verantwoordelijk zijn voor de werking van die diensten of inrichtingen of erin tewerkgesteld zijn, en waarop een beroep gedaan werd door de aangestelde van het door de wet op de dringende geneeskundige hulpverlening ingestelde eenvormig oproepstelsel en die, zonder ernstig gevaar voor zichzelf of voor anderen, weigeren of nalaten aan die oproep gevolg te geven. »

#### Art. 12.

In artikel 66, derde lid van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand, gewijzigd bij de wet van 8 april 1958 worden de woorden : « buiten de openbare weg of een openbare plaats », ingevoegd tussen de woorden : « de gemeente » en « en ».

#### Art. 13.

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

2° de garantir, à concurrence des montants prévus dans les barèmes à établir par le Roi, le paiement des frais résultant de l'intervention des transporteurs et des hôpitaux, prévue respectivement aux articles 5 et 6.

Il ne peut être tenu envers les transporteurs et hôpitaux qui ont prêté leur intervention qu'après l'expiration d'un délai, fixé par le Roi, suivant l'envoi par ceux-ci d'une lettre recommandée mettant le débiteur des frais en demeure de payer.

#### Art. 9.

Le Fonds peut recouvrer à charge des personnes visées à l'article premier tous les frais qu'il a exposés dans l'intérêt de celles-ci.

En outre, le Fonds est subrogé de plein droit à concurrence des paiements qu'il aura effectués, d'une part, dans tous les droits que les médecins, transporteurs et hôpitaux peuvent faire valoir du chef de leur intervention vis-à-vis des personnes visées à l'article premier et, d'autre part, dans tous les droits que ces personnes peuvent faire valoir à l'égard de quiconque pourrait avoir à leur égard des obligations pécuniaires légales ou contractuelles.

L'action subrogatoire peut être exercée en même temps que l'action publique et devant le même juge.

#### Art. 10.

Les médecins, les transporteurs et les hôpitaux auxquels il a été fait appel, sont tenus, pour obtenir le paiement de leurs honoraires, rémunérations et frais par le Fonds d'aide médicale urgente, de lui faire parvenir un avis mentionnant leur intervention et donnant tous renseignements quant à l'identité des personnes secourues.

Les préposés du système d'appel unifié doivent, à la demande du Fonds, lui fournir tous renseignements utiles relatifs à un appel enregistré.

#### Art. 11.

L'article 422bis du Code pénal est complété par la disposition suivante :

« Seront punis des mêmes peines les médecins, les personnes ayant ou assumant la direction d'un service d'ambulance ou d'un hôpital ainsi que celles responsables ou affectées au fonctionnement de ces derniers, auxquelles il aurait été fait appel par le préposé du système d'appel unifié institué par la loi sur l'aide médicale urgente et qui, sans danger sérieux pour eux-mêmes ou pour autrui, refusent ou négligent de donner suite à cet appel. »

#### Art. 12.

Dans l'article 66, troisième alinéa, de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique, modifiée par la loi du 8 avril 1958, les mots : « en dehors de la voie publique ou d'un lieu public », sont insérés entre les mots : « commune » et « et ».

#### Art. 13.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.